

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chDoubs)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : -

chDoubs222

Édition critique

1265, juin ou juillet.

Type de document: Charte: quittance.

Objet: Quittance donnée par Bertin d'Espernay et sa femme Marguerite, veuve de Guillaume de Chamblains, à Hugues, comte palatin de Bourgogne, et Alis, sa femme, pour 600 livres de viennois, prêtées à partir d'argent fourni par Guillaume de Chamblains, par Revelyn et Gauvain, prêteurs de Seurre, à Hugues, seigneur de Neublans, pour lesquelles le comte et la comtesse étaient garants, et qu'ils ont remboursées.

Auteur: Bertin d'Espernay et sa femme Marguerite, veuve de Guillaume de Chamblain.

Sceau: [Guillaume], archevêque de Besançon.

Bénéficiaire: Hugues, comte palatin de Bourgogne, et Alis, sa femme.

Autres Acteurs: Guillaume de Chamblains; Hugues, seigneur de Neublans.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue, 273x215.

Lieu de conservation: AD Doubs, BTC 65-9.

Transcription de la chartre

1 Nos, Bertyns d'Espernay, chivaliers, *et* nos Mergerite, sa fome, qui fusmes ça en arriers fome mon signor Guillaume de Chanblains, qui moz est, **2** faisons savoir à toz çaus qui orront *et* verront ces p resantes letres **3** que, *cum* nos doassiens *que* nos aviens droit *et* raison vers Huge, signor de Neblans, de **3** sex cenx lb. de vyennois *que* il davoit Revelyn *et* Gauven, freres, citaïns d'Aist, mercheanz qui soloent tenir tauble por *prester* à Sahorre *et* vers les nobles **4** Hugue, palatin conte de Borgoigne *et* Alis, contasse palatine de Borgoigne, sa fome, por raison de ce que il estoent enloié plage *et* rendeor, por ledit signor **5** de Neblans, desdites sex cenx lb. as mains as diz Revelyn *et* Gauveyn, freres, si *com* nos disiens. **4** *Et* por ce *que* lidiz Revelyns *et* lidiz Gauveyns **6** frere, lesdites sex cenx lb. nos avoient assené *et* desvesti s'en estoient, *et* investi nos en avoient devant ledit conte *et* ladite contesse, *et* comandé **7** lor avoient *que* l' on les nos paiast, si *com* nos disiens, *per* encoison de ce *que* lesdites sex cenx lb. estoient aües pretees audit signor de Neblans des **8** deniers mon signor Guillame de Chanblains, nostre davantier, qui morz est, ainsi *com* nos disiens, *per* les mains as diz Revelyn *et* Gauveyn frere, **9** **5** nos disons *et* conoissons *et* voirs est *que* lidiz cuens *et* ladite contasse ont lesdites sex cenx lb. paiés en denniers contanz asdiz Revelyn **10** *et* Gauveyn freres, *par* nostre acort, *par* nostre gré, *par* nostre comandement *et* en non de nos, *et* nos en sumes tenu *et* tenens por paié entierement **11** de quant que nos i poons demander, ou davons, *per* nos ne *per* autrui, ne jamais n'en poons ne davons riens demander, *per* nos ne *per* autrui as **12** diz Huge, conte palatin de Borgoigne, *et* Alis, contasse palatine de Borgoigne, ja soit ce *que* nos disons *et* reconoissons *que* nos, ni aumes onques ne **13** n'avons droit ne raison, *et* se point en i aumes

onques ou avons, nos les en quitons *et* absoillons entierement, *et* por nos *et* por les noz, \14 ne jamais ne lor en poons ne davons riens demander, ne nos ne li nostre, *per* nos ne *per* autrui, *et* ne volons que latres, ou raisons, ou \15 exceptions queles que elles soient ne nos i poissent jemais aidier ne valoir, ne lor grever, ne traire avant ne les porriens ne dauriens \16 *et* avons juré sor sainte evngile p *ersonneelment que* nos jamais, *per* nos ne *per* autrui riens ne reclamerons, ne farons *reclamer* por raison \17 de ces sex cenz lb. devant dites, *et* que nos *tenrons* totes les choses devant dites. 6 Et por ce *que* ceste chose soit ferme *et* estauble à toz jors \18 mes, en tesmoignage de verté, nos avons fait à metre *par* nos requestes en ces presentes lettres le seel à honorable (*par*) Willaume *par* la *grace* \19 de Deu arcevasque de Besançon. 7 Ces lettres furent faites en l'an de l'incarnation Nostre Signor qui corroit *per* mil *et* ·CC. *et* sexante cinc, \20 ou mois de joyngnet.